

ARCHIWUM UNIwersYTETU JAGIELLOŃSKIEGO



ZESPÓŁ:

Wydział Filozoficzny Uniwersytetu Jagiellońskiego 1849-1945

SYGNATURA:

WF II 504 – Teczki akt doktorskich podania o dopuszczenie do egzaminów ścisłych, ocena pracy, załączniki 1860-1945

SYGNATURA OBIEKTU:

WF II 504 – Ciechanowska Zofia

DIGITALIZACJA:

Archiwum Uniwersytetu Jagiellońskiego

2017 r.

1. NR ARCHIWUM: 805	2. NAZWA ARCHIWUM: Archiwum Uniwersytetu Jagiellońskiego	
3. NAZWA ZESPOŁU: Wydział Filozoficzny Uniwersytetu Jagiellońskiego 1849-1945 (WF II)		
4. NR ZESPOŁU: 17	5. SYGNATURA OBIEKTU: WF II 504 – Ciechanowska Zofia	
6. LICZBA STRON/KART: 16		7. LICZBA SKANÓW: 16
8. DATA WYKONANIA: 2017	9. NAZWA PRACOWNI: Archiwum UJ	10. WYKONAWCA KOPII CYFROWYCH: Jacek Urbanowicz
11. UWAGI: -		



fil. polska

Do
Świetnego Groma Profesorów
Wydziału Filozoficznego Uniwersytetu
Jagiellońskiego

w Krakowie.



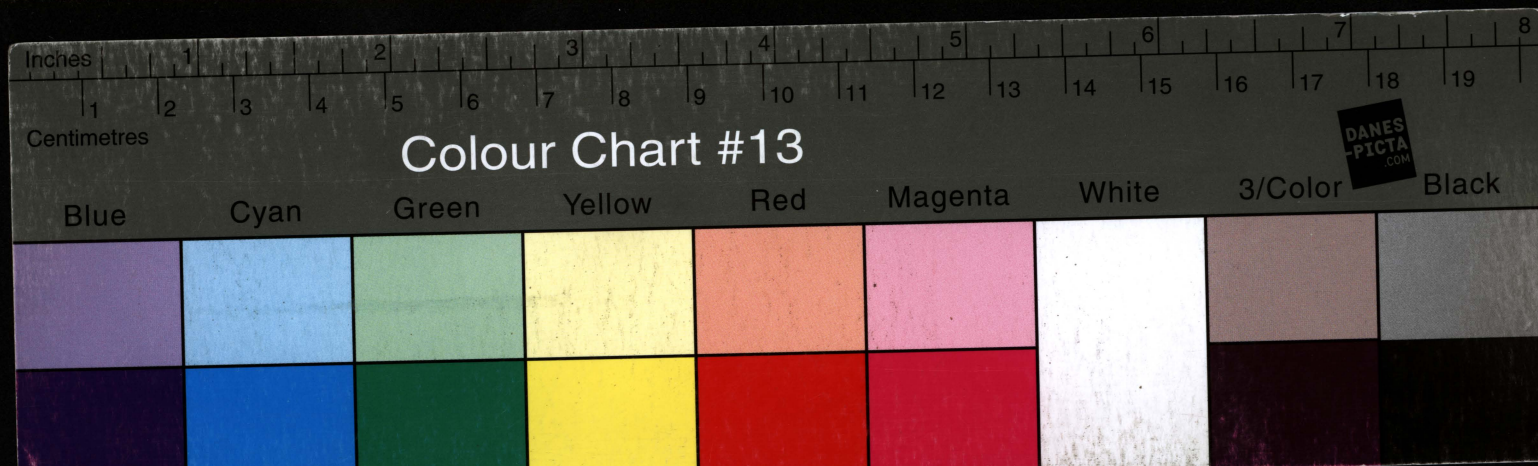
Podpisana, Zofja Ciechanowska, prosi o dopuszczenie do egzaminów ścisłych z grupy filologia polska, jako przedmiot główny i filologia niemiecka, jako przedmiot drugi, w celu uzyskania stopnia doktora filozofji.

Równocześnie załącza:

- 1/ Metrykę chrztu. *odebratam dn 5/7 23 z Cielu*
- 2/ Świadcstwo dojrzałości pryw. gimn. żeńskiego im. Królowej Jadwigi w Krakowie.
- 3/ Absolutorjum Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie.
- 4/ Curriculum vitae, wraz ze świadectwami udziału w seminarjach i zdanych kolokwii (w liczbie 16).
- 5/ Rozprawę p. t.: "Początki znajomości Goethego w Polsce / Czasy przedromantyczne - Brodziński - Mickiewicz".

Zofja Ciechanowska.

Kraków, dnia 3 czerwca 1922.



WYDZIAŁ FILONOMICZNY
UNIWERSYTETU W KRAKOWIE

Wzrost: 170 cm

Do
Świetnego Grona Profesorów
Wydziału Filonomicznego Uniwersytetu
Jagiellońskiego

W Krakowie.

Podpisana, Zofia Giechanowska, prosi o doposażenie do egzaminów ścisłych z grupy filologii polskiej, jako przedmiot główny i filologii niemieckiej, jako przedmiot drugi, w celu uzyskania stopnia doktora filologii.

Równocześnie załącza:

1/ Metrykę chrztu.

2/ Świadectwo dojrzałości przy gimnazjum im. Królowej Jadwigi w Krakowie.

3/ Absolutorium Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie.
4/ Curriculum vitae, wraz ze świadectwami ukończenia w seminarjach i innych kolegiów (w liście 16).

5/ Rozprawę z t. "Początki znajomości Goethego w Polsce" (Czasopismo przedmiotowe - Brodzinski-Mickiewicz).

Zofia Giechanowska

Kraków dnia 3 czerwca 1922.

W Krakowie, dnia 10. czerwca 1932.

Dr. Witold Winiarski
Lwów

W Krakowie

Przebieg choroby p. Cieszanowskiej
z powodu odczynu na piasek
utwierdził się w kierunku
czy na podstawie zaleceń
można kontynuować leczenie do tygodnia.

Dr. Witold Winiarski

W. Winiarski

Przebieg choroby p. Cieszanowskiej
z powodu odczynu na piasek
utwierdził się w kierunku
czy na podstawie zaleceń
można kontynuować leczenie do tygodnia.

W. Winiarski

W Krakowie, dnia 10. czerwca 1932.

W. Winiarski

L. 929

W Krakowie, dnia 10.czerwca 1922.

JWPANOM PROFESOROM

Drowi Windakiewiczowi

" Łosiowi

przesyłam podanie p.Ciechanowskiej
z prośbą o wydanie oceny na piśmie,
czy na podstawie załączonej pracy
można kandydatkę dopuścić do rygorozów.

Dziekan Wydziału filozoficznego:

K. Wierwiński

Do Świetnego Grona
Profesorów Wydziału
Filozoficznego

- Protocolla odbyła się dnia 19. lipca 1924.
w obecności:

Rektora Prof. dra Łosia
Dziekana " " Łosieichera
Przewodniczącego " " Windakiewicza

Zofja Ciechanowska
prosi o dopuszczenie
do egzaminów ścisłych.

20. 7. 1924

Curriculum vitae.

++++-----



5

Urodziłam się w Krakowie dn. 2 kwietnia 1896, jako córka Dra med. Stanisława i Janiny z Wańkowiczów Ciechanowskich. Po przejściu nauk początkowych w domu i w szkole prywatnej H. Strażyńskiej, wstąpiłam do klasy IV prywatnego, z prawami publiczności, gimnazjum im. Królowej Jadwigi w Krakowie, które ukończyłam w czerwcu 1914, zdając egzamin dojrzałości z odznaczeniem. Studja uniwersyteckie rozpocząłam w r. 1914 na Uniwersytecie w Wiedniu, gdzie przez dwa półrocza słuchałam wykładów, zdawałam kolokwia i brałam udział w seminarjach z zakresu germanistyki /prof. dr. Brecht, dr. Castle/, romanistyki /prof. dr. Wurzbach/, a nadto pedagogiki /prof. dr. Höfler/ i higieny szkolnej /dr. Burgestein/.

W następnym roku zapisałam się na Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, gdzie studjowałam w pierwszym rzędzie filologję polską i filologję niemiecką. Słuchałam wykładów z zakresu języka polskiego /prof. dr. Łoś, prof. dr. Nitsch, dr. Rudnicki/, z zakresu języka starosłowiańskiego /prof. dr. Łoś/, z zakresu języka niemieckiego /prof. dr. Wukadinowicz, dr. Rudnicki/. Równocześnie zajmowałam się historją literatury polskiej, słuchając wykładów i zdając kolokwia u prof. dra Windakiewicza, prof. Chrzanowskiego, prof. dr. Grabowskiego, oraz biorąc udział w proseminariach prof. Chrzanowskiego, biorąc udział w dyskusjach na seminarjach tegoż profesora, a zwłaszcza przedkładaając referaty na seminarjach prof. Windakiewicza. Historją literatury niemieckiej zajmowałam się pod kierunkiem prof. Wukadinowicza, referując na jego seminarjach literackich. W szczególności zajmowałam się stosunkiem literatury polskiej przed r. 1830, w pierwszym rzędzie Brodzińskiego, do literatury niemieckiej i przedstawiłam na seminarjach prof. Windakiewicza opracowania z tego zakresu. /"Safo" Grillparzera w tłumaczeniu Brodzińskiego", "Brodziński, jako tłumacz Schillera", "Werter" Goethego, a jego tłumaczenie przez Kazimierza Brodzińskiego", "Kaz. Brodzińskiego tłumaczenia liryków Goethego", "Sądy Brodzińskiego o Goethem", nadto po uzyskaniu absolutorjum: "Mickiewicz a Goethe"/. Na seminarja prof. Wukadinowicza przedłożyłam referaty: "Ueber Schillers: "Götter Griechenlands", "Diderots dramaturgische Ansichten", "L. S. Mercier's dramatur-

GURTIONUM VITAS.

Urodziłem się w Krakowie dn. 2 kwietnia 1896, jako córka Dr. med. Sta-
niława i Janiny z Wańkowiczów Giechanowskich. Po przejściu nauk po-
czątkowych w domu i w szkole przyw. H. Straszynskiej, wstąpiłem do klasy
IV prywatnego z prawami publiczności gimnazjum im. Królowej Jadwigi
w Krakowie, które ukończyłem w czerwcu 1914, zdając egzamin dojrza-
łości z odnotowaniem. Studiując uniwersyteckie rozpoznaję w r. 1914 na Uni-
wersytecie w Wiedniu, gdzie przez dwa półroczia słuchałem wykładow, zdo-
wałem kolokwium i brałem udział w seminarjach z zakresu germanistyki
/prof. dr. Brecht, dr. Gastle/, romanistyki /prof. dr. Wrzback/, a nadto po-
dagiki /prof. dr. Höller/ i higieny szkolnej /dr. Burgesstein/.
W następnym roku zapisałem się na Uniwersytecie Jagielloński w Krako-
wie, gdzie studiowałem w pierwszym rzędzie filologję polską i filo-
ję niemiecką. Słuchałem wykładow z zakresu języka polskiego /prof. dr.
Łoś, prof. dr. Witach, dr. Rudnicki/, z zakresu języka starosłowiańskiego
/prof. dr. Łoś/, z zakresu języka niemieckiego /prof. dr. Wrzbacki, dr.
Rudnicki/. Równocześnie zajmowałem się historją literatury polskiej
słuchając wykładow i zdając kolokwium u prof. dr. Winkiewicza, prof.
Chrzanowskiego, prof. dr. Grabowskiego, oraz biorąc udział w seminar-
jach prof. Chrzanowskiego, biorąc udział w dyskusjach na seminarjach
tegoż profesora, a zwłaszcza przedkładając referaty na seminarjach
prof. Winkiewicza. Historję literatury niemieckiej zajmowałem się pod
kierunkiem prof. Wrzbackiego, referując na jego seminarjach literac-
kich. W szczególności zajmowałem się stosunkiem literatury polskiej
przed r. 1830, w pierwszym rzędzie Brodziańskiego, do literatury niemiec-
kiej i przedstawiając na seminarjach prof. Winkiewicza opracowania
z tego zakresu. "Zako" Grillpartera w tłumaczeniu Brodziańskiego",
"Brodziński, jako tłumacz Schillera", "Werter" Goethego, a jego tłum-
czenie przez Kazimierza Brodziańskiego, "Kam. Brodziańskiego tłumacze-
nia liryków Goethego", "Sądy Brodziańskiego o Goethe", nadto po uzy-
skaniu absolutorium: "Mickiewicz a Goethe". Na seminarjach prof. Winka-
wicza przedkładałem referaty: "Ueber Schillera: "Götter Griechen-
lands", "Didot's dramaturgische Ansichten", "J. S. Meisner's dramatur-

7

gische Ansichten". - Uczestniczyłam również w ćwiczeniach praktycznych z języka niemieckiego, prowadzonych przez lektora Ippoldta.

Z zakresu filozofii ścisłej słuchałam wykładów psychologii prof. dra Heinricha, z których zdałam kolokwium, oraz wykładów logiki prof. dra Rubczyńskiego, z zakresu prawa wykładów: "Encyklopedia wiadomości obywatelskich" prof. dra Peretiatkowicza.

Pragnąc uzyskać z czasem prawo zdawania egzaminu profesorskiego, zapisałam się na wykłady z zakresu pedagogiki prof. Kulczyńskiego, oraz na wykład prof. dra Wachholza: "Psychopatologia w zastosowaniu do pedagogiki", a w roku 1917 zdałam państw. wstępny egzamin pedagogiczno-filozoficzny z postępem b. dobrym/.

Po uzyskaniu absolutorjum w dn. 27/VII 1918 uzupełniałam następnie przez parę semestrów swe studia, biorąc czynny udział w ćwiczeniach paleograficznych prof. dra Semkowicza, chodząc nadto na wykłady i seminarja z zakresu filologii polskiej i niemieckiej; brałam też udział w ćwiczeniach z bibliotekoznastwa /prof. Wukadinowicz/ i języka angielskiego /lektor Dziewicki/.

W życiu naukowym młodzieży akademickiej brałam udział, należąc do zarządu koła polonistów i kółka germanistów, nadto brałam żywy udział w życiu stowarzyszeń ideowych młodzieży, a w czasie wojny ukraińskiej i bolszewickiej pracowałam w wojennej organizacji słuchaczek, jako przew. sekcji, w Komitecie ratunkowym dla Lwowa i w Czerw. Krzyżu.

Zofia Ciechanowska.
absolwentka Univ. Jag. w Krakowie

Praca państwa Łaffi Ochlański p. 1. Porozumienie
 Goethego w Polsce odzwierciedla się wierszami zalecani, kołanek
 do zakreślenia wypracowania bogactwa materiału, rebrance i nadru-
 czajna psalnia. Autorskie opracowania ten materiał w uzupełnieniu
 i umiata regonni i uwer zajmujące wartości doświadczenia
 urzędowania. Porównanie państwa Ochlańskiego w zapewnieniu
 odpowiadania regonni a prosto na jej podstawie
 można pisać do pisać do ustaleń ogólnych

20. VI. 1922

Jan Łaffi

11
Praca pani Sofii Liechmanowskiej pt. porównanie literatury
niemieckiej i gockiego w polsce przedstawia historję powstania i rozwoju
myślenia gockiego w polsce aż dościsło do Homara i wzmiankuje gockiego
- artystę. Praca jest poświęcona na szczególne dla literatury porównawczej.
Część I i II: można uważać za rodzaj wstępu. Autorka podaje bardzo pouczają-
cą i składowie wypracowany rozdział o upowszechnieniu się myślenia
gockiego w Francji, Anglii i Włoszech. Mań o rozróżnieniu w tym względzie
pani de Staël, Byrona, Carlyla i Maurandego. Rozdział jest przede-
wziętym informacyjnym.

Polem mamy bardzo szczegółowe rozpatrzenie powstania i wzrostu
zainteresowania się w polsce literaturą niemiecką i gocką, poczynając
od czasów Stanisława Augusta aż do końca drugiego dziesięciolecia XIX wieku.
Autorka podaje skrócone wyjątki z najważniejszych autorów, i prawo-
dnie, rozpraw i krytyki, jakie pojawiły się w danej materji w polsce.
Rozdział jest pracowny i niebagatelny ścisły.

Właściwa praca składa się z dwóch długich rozdziałów. Wersja
merytorycznej swej rozprawy autorka przedstawia nadzwyczaj szczegółowo
rozdział Bratrowskiego o upowszechnieniu myślenia gockiego w polsce
Mań o wszystkich jego rozprawach, wzmiankach i wykładach i Ho-
marach. Rozdział jest zupełnie oryginalny a w partytce re-
zultaty przekładu krytyki gockiego przez Bratrowskiego szczegół-
nie rozgryzany i ściśły. Autorka ma wprawdzie dościsłe za-
robie Bratrowskiego jak gockiego.

Wreszcie udało mi się znaleźć tę pracę p. l. Michałowski a Goethe jest stosunkowo najrozsądniejszą, krytyczną i zafascynowaną wadliwą o rytmie, nie Tło, walców Włochów, niemieckich, o germanizacji Michalskiego i jego sztuce o poezji Goethego. Książka napisana jest z wielkim ciepłem, miłością a od czasu do czasu starannością, jak wynikało. Autorka miała wypracować warty skrapuł, niestety nie trafiła odczytując Michalskiego, wiersza, postawia i właściwym światła cześć jego dla artystycznego wartości poezji Goethego.

Praca wymagała dużo trudu i czasu badawczego i światła o wielkim wykształceniu autorki w przedmiocie. Jest to naprawdę doskonała, a szczególnie i roztropnie w niej napisana. Jako praca naukowa radziłabym mieć ją w bibliotece, nie tylko na, wot ostateczny, jest to wartościowe, postawie wnoszą o uwalnianie autorki od rygoru i mojego przedmiotu.

Warszawa 16 czerwca 1922

S. Michałowski

L. 1540.

P R O T O K O Ł

jedno-godzinne rygorozum z filozofji z p. Zofją Ciechanowską

odbytego dnia 30. czerwca 1923. z filozofji a mianowicie ogólnego

O B E C N I:

Przewodniczący: Dziekan Prof. Dr. Kallenbach

Egzaminatorowie: " " Rubczyński
Heinrich

Egzamin rozpoczął Prof. Dr. *Rubczyński* o godz.

i egzaminował do godz.

następnie egzaminował

Heinrich

Prof. Dr. *Heinrich* do godz.

Komisja egzaminacyjna uznała wynik egzaminu za

zaliczony

d. j. w.

J. Kallenbach
Rubczyński
Heinrich

PROTOKUŁ

2-godzinne rygorozum z filozofji z p. Ciechanowska odbytego

W dniu

Przewodniczący: Dziekan Prof. Dr. Kallenberg

Examinatorowie:

Heinrich

Examinatorowie: Prof. Dr. Kallenberg

Examinatorowie

Examinatorowie

Prof. Dr. Kallenberg

Examinatorowie

Dr. J. W.

Handwritten notes and signatures at the bottom of the page.

L. 729.

P R O T O K O Ł

dwu-godzinnego rygorozum z języka polskiego i niemieckiego
z p. Zofją Ciechanowską, odbytego w dniu 1. lipca 1924 r. -

O b e c n i:

Przewodniczący: Dziekan Prof. Dr. Estreicher

Egzaminatorowie: Mgnfc. " " Łoś

" " Windakiewicz

" " Wukadinović

Egzamin rozpoczął Prof. Dr. Łoś

o godz. 9

i egzaminował do godz. 9⁴⁵ następnie egzaminował Prof.

Dr. Windakiewicz

do godz. 10²⁰

wkońcu egzaminował

Prof. Dr. Wukadinović

do godz. 11

Komisja egzaminacyjna uznała wynik egzaminu za

d. j. w.

celujący

W. Reich
Łoś
J. Windakiewicz
Wukadinović

1848

Calicut

M. J. J.

M. J. J.

M. J. J.